

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

28 JANVIER 1969.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des décisions du Conseil des Ministres
autorisant à viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1968.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que, du 1^{er} au 31 décembre 1968, le Conseil de Cabinet a pris six décisions autorisant des dépenses pour un montant de 407,523 millions à imputer sur le budget ordinaire de 1968 et de 28,906 millions à régulariser au feuillet de 1969 en crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures.

Le détail des dépenses en question est repris dans le tableau ci-joint.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

A. COOLS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

28 JANUARI 1969.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1968 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat de Kabinetsraad, tussen 1 en 31 december 1968, zes beslissingen heeft getroffen, waarbij uitgaven werden toegestaan voor een bedrag van 407,523 miljoen aan te rekenen op de gewone begroting voor 1968 en 28,906 miljoen te regulariseren door het aanpassingsblad van 1969 met bijkre-dieten voor vorige begrotingsjaren.

Het detail van bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

Voir :

6 (S.E. 1968) : 1 à 6.

Zie :

6 (B.Z. 1968) : 1 tot 6.

A. — Dépenses pour lesquelles
les crédits sont sollicités du Parlement.

A. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement
aangevraagd zijn.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire 1968, articles 11, 12 et 14.</i> Allocations et indemnités diverses. Prestations dites de « Service d'hiver » dues à de petits entrepreneurs et à des transporteurs.	13.XII.1968	1918	23,828	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting 1968, artikelen 11, 12 en 14.</i> Diverse toelagen of vergoedingen. Werk- zaamheden van de « Winterdienst » aan kleine aannemers en vrachtrijders te betalen.

Justification.

Il s'agit de dépenses afférentes aux années budgétaires 1967 et antérieures et dont le paiement ne peut être postposé jusqu'après le vote du feuillet d'ajustement pour 1968 où sont inscrits les crédits totalisant 23 828 445 francs.

Verantwoording.

Het gaat over uitgaven betrekking hebbende op de begrotingsjaren 1967 en vorige en waarvan de uitbetaling niet mocht uitgesteld worden tot na de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1968 waarin de kredieten ten belope van 23 828 445 frank ingeschreven zijn.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES. <i>Budget ordinaire, article 32.04.</i> Subventions à l'Industrie charbonnière.	13.XII.1968	1919	380	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting, artikel 32.04.</i> Toelagen aan de Steenkolen nijverheid.

Justification.

Selon les prévisions du Directoire de l'Industrie Charbonnière, la charge encore à couvrir en subventions à l'industrie charbonnière — frais d'amortissements et soldes des pertes d'exploitation — s'élève à 380 millions pour 1967.

Il s'est avéré indispensable et urgent de mettre par décision du Conseil des Ministres ce montant à la disposition du Ministre des Affaires économiques sans attendre le vote du feuillet d'ajustement pour 1968 où ce crédit est inscrit.

Verantwoording.

Volgens de vooruitzichten van het Directorium voor de Kolennijverheid, beloopt de last, die nog moet gedekt worden in toelagen voor de steenkolennijverheid — afschrijvingen en saldi der exploitatieverliezen — 380 miljoen voor 1967.

Het bleek onontbeerlijk en dringend dit bedrag ter beschikking te stellen van de Minister van Economische Zaken door middel van een beslissing van de Ministerraad, zonder de goedkeuring af te wachten van het aanpassingsblad voor 1968 waarin het krediet ingeschreven is.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. <i>Titre I, section III, article 44.01.1.</i> Frais de transports des enfants handicapés physiques et mentaux (enseignement libre subventionné).	20.XII.1968	1921	3,695	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Titel I, sectie III, artikel 44.01.1.</i> Vervoerkosten van de lichamelijk en geestelijk gehandicapte kinderen (vrij gesubsidieerd onderwijs).

Justification.

Il s'agit de créances afférentes aux années 1967 et antérieures, pour la couverture desquelles un crédit de 3 695 649 francs est inscrit au feuillet d'ajustement de 1968.

La décision du Conseil des Ministres a eu pour effet de permettre l'ordonnancement et le paiement de ces créances sans attendre le vote du feuillet.

Verantwoording.

Het gaat over schuldvorderingen die betrekking hebben op de begrotingsjaren 1967 en vorige en die gedekt zijn door een in het aanpassingsblad voor 1968 ingeschreven krediet van 3 695 649 frank.

De beslissing van de Ministerraad had tot doel de ordonnancering en de betaling van deze schuldvorderingen toe te laten zonder de goedkeuring van het feuilleton af te wachten.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. MINISTÈRE DE LA CULTURE. <i>Titre I.</i> Traitements, subventions-traitements, salaires, rémunérations, allocations et indemnités.	20.XII.1968	1923	—	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. MINISTERIE VAN CULTUUR. <i>Titel I.</i> Wedden, weddetoelagen, lonen, bezoldigingen, toelagen en vergoedingen.

Justification

La décision du Conseil des Ministres a pour effet de permettre la liquidation au personnel payé à l'intervention des Services des traitements du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture, d'arriérés de traitements restant dus pour les années 1967 et antérieures et pour lesquels des crédits ont été sollicités au feuillet d'ajustement pour 1968.

Verantwoording.

De beslissing van de Ministerraad heeft tot doel de vereffening toe te laten aan het personeel, betaald door bemiddeling van de weddediensten van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, van achterstallige wedden voor de begrotingsjaren 1967 en vorige waarvoor de kredieten in het aanpassingsblad van 1968 uitgetrokken werden.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen worden aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES. <i>Budget ordinaire 1969, section I, article 34.12. Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures.</i> Don de la Belgique au C.I.C.R., en faveur des victimes du conflit qui sévit au Nigéria.	20.XII.1968	1920	5	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1969, sectie I, artikel 34.12. Bijkredieten voor vorige begrotingsjaren.</i> Gift van België aan het I.C.R.K., ten voordele van de slachtoffers van het conflict dat Nigeria teistert.

Justification.

Conformément à sa tradition de solidarité internationale, la Belgique se doit de venir en aide aux victimes du conflit qui sévit au Nigéria.

Un montant de 5 millions a été mis, à cet effet, à la disposition du Ministre des Affaires étrangères par décision du Conseil des Ministres, en l'absence de crédit budgétaire. La régularisation s'effectuera par la voie du feuillet d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

Getrouw aan zijn traditie van internationale solidariteit, acht België het zijn plicht de slachtoffers van het conflict dat Nigeria teistert, ter hulp te komen.

Te dien einde, werd door een beslissing van de Ministeraad, een bedrag van 5 miljoen ter beschikking gesteld van de Minister van Buitenlandse Zaken, niettegenstaande de ontoereikendheid van de kredieten. De regularisatie ervan zal langs het aanpassingsblad voor 1969 gebeuren.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire de 1969, titre I, sections II, III, IV et VI, articles 11, 43 et 44. Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures.</i> Traitements, subventions-traitements, salaires, rémunérations, allocations et indemnités.	20.XII.1968	1922	23,906	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting 1969, titel I, secties II, III, IV, VI artikelen 11, 43, 44. Bijkredieten voor vorige begrotingsjaren.</i> Wedden, weddetoelagen, lonen, bezoldigingen, toelagen en vergoedingen.

Justification.

Il s'est avéré nécessaire d'autoriser le Ministre de l'Education nationale à engager, ordonnancer et payer des dépenses totalisant 23 906 000 francs au-delà des crédits votés pour 1968, éventuellement adaptés d'après le feuillet d'ajustement pour 1968.

La régularisation s'effectuera par la voie du feuillet d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

Het is nodig gebleken de Minister van Nationale Opvoeding machtiging te geven tot vastleggen, ordonnanceren en betalen van uitgaven voor een totaal bedrag van 23 906 000 frank boven de goedgekeurde kredieten voor 1968 eventueel gewijzigd volgens het aanpassingsblad voor 1968.

De regularisatie zal door middel van het aanpassingsblad voor 1969 gebeuren.

RECAPITULATION
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 31 DECEMBRE 1968.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 31 DECEMBER 1968.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1855	—	—	150
1856	—	16	—
1857	—	33,030	—
1858	—	560	—
1859	—	3	—
1860	—	200	—
1861	—	0,445	—
1862	—	—	150
1863	—	4	—
1864	—	7	—
1865	—	0,218	—
1866	—	164,612	—
1867	—	25	—
1868	—	1,5	—
1869	—	518,423	—
1870	—	24,018	—
1871	—	9,451	—
1872	—	0,612	—
1873	—	0,300	—
1874	—	52,400	—
1875	—	30	—
1876	—	40	—
1877	—	20	—
1878	—	1,026	—
1879	—	0,3	—
1880	—	3,112	—
1881	—	Eng./Vast. 6 600 Ord. 700	—
1882	—	1	—
1883	—	—	150
1884	—	25	—
1885	—	11,43	—
1886	—	0,625	—
1887	—	4,056	—
1888	—	—	—
1889	—	—	—
1890	—	35	—
1891	—	140	—
1892	—	7,647	—
1893	—	1,954	—
1894	—	325,969	—
1895	—	0,928	—
1896	—	676,905	—
1897	—	25,914	—
1898	—	0,8	—
1899	—	941,577	—
1900	—	115,630	—

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd worden</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1901	—	10,688	—
1902	—	0,1	—
1903	—	0,885	—
1904	—	—	—
1905	—	2,247	—
1906	—	—	—
1907	—	0,669	—
1908	—	14,637	—
1909	—	18,847	—
1910	—	—	150
1911	—	950	—
1912	—	—	—
1913	—	Eng./Vastl. 200	—
1914	—	—	—
1915	—	—	—
1916	—	0,1	—
1917	—	—	—
1918	—	23,828	—
1919	—	380	—
1920	—	—	5
1921	—	3,695	—
1922	—	—	23,906
1923	—	—	—